Ce périple sur le thème de l'eau n'est qu'un aperçu des nombreuses richesses naturelles et patrimoniales que vous propose notre territoire.

Elles s'offrent à vous !

Parc Naturel Régional Oise - Pays de France

Maison du Parc
Château de la Borne Blanche
48, rue d'Hérivaux – BP 6
60560 ORRY-LA-VILLE
Tél. : 03 44 63 65 65
Fax : 03 44 63 65 60
www.parc-oise-paysdefrance.fr

Informations - contacts utiles

OT Asnières-sur-Oise – 95270
17, rue Pierre Brossolette
01 34 68 09 90
www.ville-asnieres-sur-oise.fr

OT Chantilly – 60500
60, avenue du Maréchal Joffre
03 44 67 37 37
www.chantilly-tourisme.com

OT Creil – 60100
41, place du Général de Gaulle
03 44 55 16 07
www.tourismecreil.fr

OT Ermenonville – 60950
Maison Joseph II
2 bis, rue René de Girardin – BP 6
03 44 54 01 58
www.otsi-ermenonville.com

OT Luzarches et ses environs – 95270
6, rue Saint-Damien
01 34 09 98 48
www.tourisme-luzarches.org

OT Pierre Sud Oise
Saint-Leu-d'Esserent – 60340
7, avenue de la gare
03 44 56 38 10
www.pierresudoise.fr

OT Pont-Sainte-Maxence – 60722
18, rue Louis Boilet
03 44 72 35 90
www.pontsaintemaxence-tourisme.fr/

OT Senlis – 60300
Place du parvis Notre-Dame – BP 80024
03 44 53 06 40
www.senlis-tourisme.fr

OT Verneuil-en-Halatte – 60550
4, rue Victor Hugo
03 44 25 21 00
www.verneuilenhalatte-tourisme.com

OT Viarmes – 95270
74, rue de Paris
01 34 68 03 76
www.viarmes.fr

Parc naturel régional Oise - Pays de France

© PROMATIQUES 01 43 45 45 10 – Crédits photos : D. Gouaud, PNR OPF, Jérôme Johnson, Association Pavillon Jacques de Manse.
Ne pas jeter sur la voie publique. Imprimé sur papier recyclé.

À la découverte du patrimoine hydraulique

Discovering hydraulic heritage

Parc naturel régional Oise - Pays de France

La maîtrise de l'eau par l'homme fut longue

Elle suivit et structura l'évolution des sociétés humaines. Au Moyen-Âge, l'organisation cistercienne, en implantant des abbayes près de points d'eau, permit de moderniser les techniques hydrauliques. Au cours des siècles, le savoir-faire devint une science produisant de l'énergie pour l'industrie, favorisant le confort et l'hygiène, et permettant la navigation. Aujourd'hui, sur le territoire du Parc naturel régional Oise - Pays de France, le domaine de Chantilly, l'abbaye de Royaumont et l'Oise sont, des lieux dépositaires de ce patrimoine.

It took humans a long time to master control of water

It became a science producing energy for industry, elevating standards of comfort and hygiene, and expanding transportation. We invite you to discover the places in the Oise-Pays de France Regional Nature Park that have preserved our rich hydraulic heritage.

Balade autour de l'eau (plan)

L'eau « **énergie** » :
Le **pavillon Jacques de Manse** ou le **moulin des Princes**

L'eau a été utilisée comme énergie depuis plus de 2000 ans ! Intéressons-nous au Pavillon de Manse à Chantilly et à ses machines hydrauliques. Initialement conçues pour alimenter en eau les pièces et jeux d'eau du parc du château de Chantilly, elles eurent ensuite une application industrielle.
Situé au bord de la Nonette, le **Pavillon de Manse**, construit en 1678, vous présente deux « types de moteurs hydrauliques » : la **roue à aubes**, plus ancienne et verticale et la **turbine**, horizontale et totalement immergée.

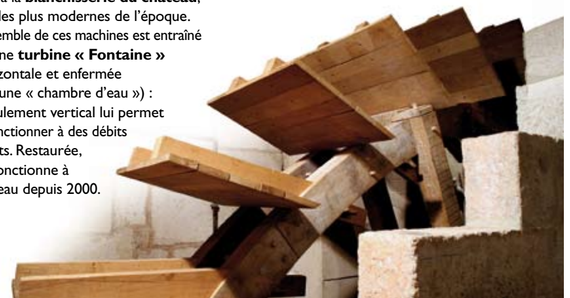
Anne-Rosalie Filleul, château de Chantilly 1780

Fin XVII^e à fin XVIII^e siècle : salle de la machine du Prince de Condé

La **roue à aubes** (machine hydraulique élévatoire) de Jacques de Manse avait pour rôle de puiser de l'eau à son aplomb, de l'élever vers un réservoir à ciel ouvert afin de la **distribuer aux bassins et cascades** du jardin du château de Chantilly. La machine actuelle fut entièrement reconstruite à l'identique par les bénévoles de l'association « Pavillon Jacques de Manse ».

Au XIX^e siècle : salle des machines du duc d'Aumale

Le duc d'Aumale transforma le bâtiment. En 1846, il remplaça la machine en bois du Prince par une machine élévatoire moderne. En 1876, il édifia une station de pompage pour alimenter en eau potable le château et les maisons voisines. Peu après, il y installa la **blanchisserie du château**, une des plus modernes de l'époque. L'ensemble de ces machines est entraîné par une **turbine « Fontaine »** (horizontale et enfermée dans une « chambre d'eau ») : l'écoulement vertical lui permet de fonctionner à des débits réduits. Restaurée, elle fonctionne à nouveau depuis 2000.



At the Pavillon de Manse, established in Chantilly in 1678, you can see two types of "hydraulic engines."
Late 17th to late 18th century: the Prince de Conde machine room. Jacques de Manse's vertical water-wheel drew water up into a reservoir that supplied the ponds and waterfalls in the Chateau de Chantilly. Volunteers from the Pavillon Jacques de Manse Association reconstructed the current water wheel.
19th century: the Duc d'Aumale machine room. The Duke of Aumale transformed the building. In 1846 he replaced the prince's wood machine with a modern one. In 1876 he built a pump station to supply drinking water to the castle and neighboring homes, and a while later he constructed one of the most modern laundry facilities of the era. This group of machines runs on a "fountain" turbine, whose vertical flow allows it to operate at reduced flow rates.

Contact
34, rue des Cascades
60500 Chantilly
Tél./Fax : 03 44 62 01 33
apjmanse@wanadoo.fr
www.pavillondemanse.com

Ouverture
En fonction des saisons, information sur le site Internet ou par téléphone.
Opening, according to the seasons, information on the website or by telephone

Tarifs / *Fees*
• Visite guidée : 8 €, visite libre : 6 €
Gratuit pour les enfants <12 ans accompagnés
• *Fee : €6, €8 for guided Tour*
(free for children<12 years)

L'**hydraulique monastique** : l'**abbaye de Royaumont**

Découvrons maintenant les canaux et systèmes de vannage de l'abbaye de Royaumont au sud-ouest de Chantilly.
Alliée au rituel sacré ou à l'usage domestique, l'eau est indissociable de l'histoire de cette abbaye royale cistercienne fondée en 1228 par Louis IX (Saint-Louis) et sa mère, Blanche de Castille. Le choix du site, entouré d'eau, a permis l'installation des équipements hydrauliques nécessaires à la vie quotidienne des moines.
Le **bâtiment des latrines** est traversé par un canal et témoigne de la maîtrise de l'hydraulique qui existait au Moyen Âge chez les cisterciens. L'eau de ce canal provient de l'Ysieux détournée et de la Nouvelle Thève. Il recueille aussi les eaux usées des cuisines et les eaux pluviales.
En 1791, le Marquis de Travenet, y installa une **filature de coton** fonctionnant grâce à une roue hydraulique placée dans le bâtiment des moines. À partir de 1815, se développent une **blanchisserie** et des **ateliers d'impression d'étoffes**.

En 1876, les sœurs de la Sainte Famille de Bordeaux y disposent une machine élévatoire. La roue, restaurée en 1995, actionnait la pompe qui tirait l'eau d'un puits adjacent et la distribuait dans toute l'abbaye. Aujourd'hui, ces canaux qui traversent le parc de l'abbaye constituent un des éléments de décor les plus remarquables du domaine.

À découvrir : *les visites « approfondies » sur quatre thèmes dont l'hydraulique cistercienne.*
Book an in-depth theme tour!

Contact
Abbaye de Royaumont
95270 Asnières-sur-Oise
Tél. : 01 30 35 59 00
www.royaumont.com

Ouverture / *Hours*
Toute l'année, groupes et individuels
Year round, groups and individuals

Tarifs / *Fees*
• Individuels / *Individuals* de / *from* 4 €, à / *to* 5,5 €
• Forfait famille / *flat rate for family* : 16 €
• Visites groupes se renseigner selon les formules possibles / *Many possibilities for group visits*

Bar-salon de thé (WE et JF), réceptions-séminaires, hébergement, résidence d'artistes, formations musicales, concerts, librairie-boutique.
Bar/tea-room, reception, seminars, lodging, artist in residence, musical education, concerts, bookstore/ giftshop.

Now let's explore the canals and sluices of the Abbaye de Royaumont (Royaumont Abbey), established in 1228 by Louis IX (Saint Louis) and his mother. A canal runs the full length of the latrine building, supplied by water diverted from the Ysieux and Nouvelle Theve Rivers. This canal also collects rainwater and kitchen waste water.
In 1791 a cotton mill was constructed here, followed by a modern laundry facility in 1815. In 1876 the nuns of Sainte Famille de Bordeaux installed machinery here that distributed water throughout the entire abbey.

Balade autour de l'eau : de **Royaumont** à l'**Oise** canalisée

Depuis l'abbaye de Royaumont, nous vous proposons une promenade à pied (environ 2 heures) ou à vélo, jusqu'au barrage d'Asnières-sur-Oise. Les canaux de l'abbaye et leurs systèmes de vannage, l'alimentation en eau potable et l'évacuation des eaux, les rivières canalisées ou détournées, le barrage régulant l'Oise… Vous aurez là un bon aperçu des diverses utilisations de l'eau à travers une promenade bucolique et à proximité d'un site prestigieux empreint d'histoire.

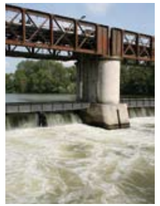
Les principales étapes : *(voir plan)*

1 • L'ancienne entrée de l'Abbaye (prendre à droite en sortant) : vous y verrez une petite **digue** ainsi qu'**un système de vannage manuel d'où partent deux canaux. L'un servait à l'alimentation des miroirs d'eau, l'autre passait dans le bâtiment des latrines.**

2 • Le pont sur l'**Ysieux détournée** par les moines et augmentée des eaux de la Thève récupérées plus en amont. En face, l'étang du Grand Vivier. Prendre à droite puis encore à droite le long du mur.

3 • Traverser la D909, **attention** à la circulation automobile importante. Continuer en face, puis tout droit le long du champ et à droite.

4 • Vous arrivez au bord de l'**Oise canalisée** et pouvez apercevoir le **barrage d'Asnières (**à gauche). **Cet ouvrage du début du siècle régulait le niveau de l'Oise soumise à des crues importantes.**



5 • Plus loin **l'ancien pont médiéval sur la Thève** : le cours d'eau a été dévié pour se jeter dans l'Oise plus en aval lors de la construction du barrage. Retourner vers la RD909, traverser puis aller à gauche en longeant le mur.

6 • Rester sur le bas coté le long de la route. Les percées de l'enceinte de l'abbaye vous offrent une très belle perspective sur le palais abbatial et les miroirs d'eau.

7 • Une autre vue sur les bâtiments notamment la laiterie…

1 • Vous êtes de retour devant l'entrée de l'abbaye.

From the abbey, enjoy a countryside walk (about 2 hours), see the map, or bike ride to the Asnieres-sur-Oise dam.
1 • Take a look at the small levee and manual sluice system.
2• The bridge over the Ysieux River, originally diverted by the monks. Take right then right again.
3 • Road crossing- be careful! Go on strait and turn right.
4 • The channeled Oise and the Asnieres dam, which regulated water levels during floods.
5 • The old Theve bridge: the construction of the dam diverted water further downstream. Go back to the road, cross it and take left.
6 • A beautiful view of the abbey and the ponds.
7 • Another view of the buildings, including the dairy.
1 • Back at the abbey entrance.